



Erste Liga mérkőzéseken kötelezően követendő bemondási útmutató

(Nyelv: magyar-angol)

Készítette: Magyar Jégkorong Szövetség, Versenyiroda
2025.07.25. Verzió: 1.0



KÖSZÖNTÉS (T-41)

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*....., ERSTE LIGA mérkőzés
következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*.....
csapata között.”

„Good afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to
(helyszín)....., to this ERSTE LIGA game, between team *(hazai
csapat)*..... and team *(vendég csapat)*.....”

KÖSZÖNTÉS (T-11)

„Köszöntjük kedves nézőinket a *(helyszín)*....., ERSTE LIGA mérkőzés
következik, a *(hazai csapat)*..... és a *(vendég csapat)*.....
csapata között.”

„Good afternoon/evening Ladies and Gentlemen, and welcome to
(helyszín)....., to this ERSTE LIGA game, between team *(hazai
csapat)*..... and team *(vendég csapat)*.....”

„A *vendégcsapat* összeállítása, akik mezben játszanak
(mezzsín).”

The lineup for the away team, playing in color jerseys:”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team:

Másodedző, Assistant Coach:”



„A hazai csapat összeállítása, akik mezben játszanak
(mezzsín).”

„The lineup for the home team, playing in color jerseys:”

„1-es, number one: XY

2-es, number two: XY”

.....

„A csapat vezetőedzője, The Head Coach of the team:

Másodedző, Assistant Coach:”

JÁTÉKVEZETŐK BEMUTATÁSA (T-1:50)

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés játékvezetői és vonalbírói, a Magyar Jégkorong Szövetség engedélyével és megbízásából vezetik a mérkőzést.

Ladies and Gentlemen, the game officials for this game have been licensed and assigned by the Hungarian Ice Hockey Federation.

A mérkőzés játékvezetői, the referees of the game are:
.....”

„A mérkőzés vonalbírói, the linespersons are:”

TISZTA JÁTÉK (SZERENCSEJÁTÉK ZRT.) (T-2:55)

„Tisztelt szurkolók!

A (hazai csapat neve) és a mai ellenfelünk, valamint a magyar sport kiemelt támogatója, a Szerencsejáték Zrt. elkötelezettek a fair play szellemisége, a sportszerű küzdelem, a játékosok, sportvezetők és szurkolók iránti feltétel nélküli tisztelet, valamint a sport írott és íratlan szabályai mellett. Legyen tiszta a játék! Legyen nemes a küzdelem!”



KEZDŐÖSSZEÁLLÍTÁSOK BEMUTATÁSA

„Hölgyeim és uraim, a csapatok kezdő összeállításainak bemutatása
következik.”

„Ladies and gentlemen, now the starting line-ups of the teams will follow.”

„..... *(vendég csapat):*

A kapuban a/az számú,

in the goal number; *(név)*

....., number *(név – védő)*

....., number *(név – védő)*

....., number *(név – csatár)*

....., number *(név – csatár)*

....., number *(név – csatár)”*



„A/Az hazai csapat kezdőösszeállítása.

The starting line-up of the home team,:

A kapuban a/az számú,

in the goal number; (név)

....., number (név – védő)

....., number (név – védő)

....., number (név – csatár)

....., number (név – csatár)

....., number (név – csatár)”

(*Védők növekvő számsorrendben, majd csatárok növekvő számsorrendben.)

KIREPÜLŐ KORONG

Hölgyeim és Uraim!

A jégkorong egy gyors sport, ezért kérjük a mérkőzés alatt folyamatosan kísérik figyelemmel a játékot és óvakodjanak az esetlegesen kirepülő korongoktól.

Köszönjük együttműködésüket.

Ladies and Gentlemen!

Ice hockey is a fast game. Please pay attention to the game at all times, and be aware of pucks flying outside the rink.

Thank you for your cooperation.



IDŐ BEMONDÁSA

Minden kiállítás, gól, gólkorrekción, kapuscscere után.

Pl.: [...] gólját, a számú szerezte, a számú
....., és a számú átadásából,
harmincnégy-tizenötör.
[...] scored by number , assisted by number
....., and by number , at thirty four-
fifteen.

GÓL

„ csapatának gólját, a számú szerezte, a
..... számú , és a számú átadásából,-
.....-ör.”

„(A góllal a csapata kieészült.)”

„Goal for team , scored by number ,
assisted by number , and by number ,
at-.....”

„(Because of the goal, team is playing at full strenght.)”



GÓL KORREKCIÓ

„Gól korrekció következik.

..... csapatának (X.)..... gólját, a számú
szerezte, a számú, és a számú
átadásából,-.....-kor.”

„Goal correction for team, the (X.)..... goal was scored by
number, assisted by number, and by
number, at-.....”

KISBÜNTETÉS

„ csapatából a-es számú, büntetése, kettő
perc,-ért,-kor.”

„Team, number two minutes penalty for
....., at-.....”

CSAPATBÜNTETÉSEK

„ csapatának büntetése, kettő perc technikai kisbüntetés,

- *mert túl sok játékos tartózkodott a jégen*
- *a játék késleltetéseért*
- *sportszerűtlen magatartásért.*

A büntetést a számú tölti le,-.....-kor.”

„Team, two minutes bench minor penalty for

- too many players
- delaying of the game
- unsportsmanlike conduct.

The penalty is served by number, at-.....”



KAPUSRA KISZABOTT BÜNTETÉSEK

„ csapatából a-es számú, büntetése,
perc,-ért.
A büntetést a számú tölti le,-.....-kor.”

„Team, number minutes penalty for
.....
The penalty is served by number, at-.....”

10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. UN-SP)

„ csapatából a-es számú, büntetése tíz
perc fegyelmi büntetés,-ért,-.....-kor.”

„Team, number ten minutes misconduct
penalty for, at-.....”

2+10 PERC FEGYELMI BÜNTETÉS (PL. TRIP+UN-SP)

„ csapatából a-es számú, büntetése, kettő
perc-ért, plusz tíz perc fegyelmi büntetés,-ért.
A kettő perces kisbüntetést a-es számú tölti le,-.....-
kor.”

„Team, number two minutes penalty for
....., plus ten minutes misconduct penalty for
The two minutes penalty is being serve, by number, at
.....-.....”



5+20 PERC VÉGLEGES FEGYELMI BÜNTETÉS

„ csapatából a-es számú büntetése 5, plusz
20 perc végleges fegyelmi büntetés,-ért.
Az öt perces nagybüntetést a-es számú tölti le,-.....-
kor.”

„Team, number five minutes, plus game
misconduct penalty for
The five minute major penalty is served, by number, at
.....-.....”

BÜNTETŐLÖVÉS (SZABÁLYTALANSÁG MIATT)

„Büntetőlövés következik (szabálytalanság) miatt, elvégzi a
..... csapatából a-es számú,-.....-kor.”

„Penalty shot for team, due to
(szabálytalanság).
The penalty shot will be taken by number, at-.....”



KIEGÉSZÜLÉSEK

[4-5 → 5-5]

„ csapata kiegészült.”

„Both teams are playing at full strength.”

[4-4 → 5-5]

„Mindkét csapat kiegészült.”

„Both teams are playing at full strength.”

[5-5 → 4-4 vagy 4-3 → 4-4 stb.]

„A csapatok egyenlő létszámban játszanak.”

„The teams are playing at equal strength.”

[4-4 -> 4-5 vagy 3-4 → 3-5/4-5]

„ kiegészült.”

„Team is playing at full strength.”

[5-5 → 5-5]

„Mindkét csapat teljes létszámban játszik.”

„Both teams are playing at full strength.”

LES + TILOS FELSZABADÍTÁS

Les : Offside

Tilos felszabadítás : Icing



KAPUSCSERE

„ csapata kapust cserélt.
A kaput elhagyta a számú , a kapuban a számú
..... , - -kor.”

„Team goalkeeper change.
Out of the goal number , and into the goal number
..... , at - ”

IDŐKÉRÉS

„ csapata időt kért.”
„Time-out for team ”

„Az időkérés véget ért.”
„The time-out is over.”

UTOLSÓ PERCEK

„Az első/második harmad utolsó perce következik.”
„A harmadik harmad utolsó kettő perce következik.”

„One minute left in the first/second period.”
„Two minutes left in the third period.”



LÖVÉSSTATISZTIKÁK (MINDEN JÁTÉKRÉSZ UTÁN)

„A lövések száma az I. / II. / III. harmadban / hosszabbításban: (hazai csapat + db) , (vendég csapat + db) ”

„Shots on goal in the I. / II. / III. period / overtime: (hazai csapat + db)..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„A lövések száma az egész mérkőzésen: (hazai csapat + db)..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„Shots on goal in the entire game: (hazai csapat + db)..... ,
(vendég csapat + db)..... ”

„A mérkőzés végeredménye:

..... (hazai csapat) , (vendég csapat):
..... : (végeredmény) ”

„The final score, (hazai csapat), (vendég csapat)
..... : (végeredmény)”

DÖNTETLEN → HOSSZABBÍTÁS

„Mivel az eredmény a rendes játékidő után döntetlen, perc szünet után
perc hosszabbítás következik - elleni játékkal.”

„As the score is tied after regular time, a minute overtime will follow after a
..... minute intermission, with the teams playing on ”

DÖNTETLEN → BÜNTETŐK

„Mivel az eredmény a hosszabbítás után is döntetlen, büntetőlövések
következnek.”

„As the score still tied after the overtime, game winning shots will follow.”

VIDEÓBÍRÓ

„A szituáció videó elemzése következik.”

„The play is being reviewed.”

„A/Az csapata a szituáció videó elemzését kérte.”

„Team, coach's challenge, the play is being reviewed.”

„A gól érvénytelen/nincs gól, mert:

A játékot már megállították

A korong a harmad végét jelző dudaszó után haladt át a gólvonalon

A korong nem haladt át a gólvonalon

A kapu elmozdult

A támadó a kapu előterében tartózkodott

A korongot korcsolyával rúgták a kapuba

A korongot kézzel juttatták a kapuba

A korong egy játékvezetőről került a kapuba

A korong magas botról került a kapuba

A gólszerzés előtt fennálló leshelyzet miatt”

„No goal because:

The play was stopped before

The puck crossed the line after the expiration of time at the end of the period

The puck did not cross the goal line

The goal was dislocated

The attacking player was in the goal crease

The puck was kicked into the net by a skate

The puck was directed into the net by hand

The puck deflected into the net off a game official

The puck was high-sticked into the net

Of an offside situation before the goal”

*Gól miatti kiegészüléskor normál gól bemondás protokoll



KÖVETKEZŐ MÉRKŐZÉS(EK)

[Ha a következő mérkőzés HAZAI]

„Hölgyeim és Uraim, a (hazai csapat) csapatának
következő mérkőzése hazai pályán lesz (dátum),
..... (nap)-kor (kezdés) itt a
..... (helyszín), ahol a/az
..... (ellenfél) csapata lesz az ellenfél.
Amennyiben tehetik, látogassanak ki erre a mérkőzésre is!

„Ladies and Gentlemen the next game for team
(hazai csapat) will be a home game here at
(helyszín), on (nap), the
..... (dátum), against
..... (ellenfél) at (kezdés).
If you can, please visit this game as well!



[Ha a következő mérkőzés IDEGENBELI]

„Hölgyeim és Uraim, a (hazai csapat) csapatának
következő mérkőzése idegenbeli pályán lesz
(dátum) a/az (helyszín).

Hazai mérkőzés legközelebb (dátum),
..... (nap)-kor (kezdés) lesz itt a/az
..... (helyszín), a/az
(ellenfél) csapata ellen.

Amennyiben tehetik, látogassanak ki ezekre a mérkőzésre is!

„Ladies and Gentlemen the next game for team
(hazai csapat) will be an away game at (helyszín)
on the (dátum).

The next home game will be on (nap), the
..... (dátum) against
..... (ellenfél) at (kezdés), here at
..... (helyszín).

If you can, please visit these games as well!



KÉZI IDŐMÉRÉS

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés kézi időméréssel folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen the game time is operated manually by stopwatch.”

Játékmegszakításokkor:

„ perc, másodperc van hátra a harmadból.”

„ minutes, and seconds left in the period.”

Játékmegszakításokkor, ha van kiállítás:

„ perc, másodperc van hátra a csapatának a
számú játékosának a büntetéséből.”

„ minute(s), and seconds left of player number’s penalty, of
team ”

„Hölgyeim és Uraim, a mérkőzés időmérése a kijelzőn/kijelzőkön folytatódik.”

„Ladies and Gentlemen, the time on the scoreboard is correct.”

ÜNNEPÉLYES KORONGBEDOBÁS

„Hölgyeim és Uraim a mérkőzést ünnepélyes korongbedobás kezdjük. Kérem
fogadják szeretettel(név)

- aki ma ünnepli (...) születésnapját. Isten éltesse sokáig.
 - (hivatalos pozíció).”

„Ladies and Gentlemen, a ceremonial puck-drop will follow. Please give a warm
welcome to (név)

- who is celebrating her/his (...) birthday today.
 - (hivatalos pozíció).”



MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kérem álljanak fel és egy perces néma csennel emlékezzünk meg a (pl. a héten) elhunyt-ról.

Ladies and Gentlemen please rise for a moment of silence to honour the memory of Mr. / Ms. / Mrs.

NÉZŐTÉRI ZAVARGÁSOK

Kérjük kedves nézőinket, hogy a mérkőzés ideje alatt ne használjanak sípot, mert ezzel a játékosokat és játékvezetőket egyaránt zavarják. Köszönjük és további sportszerű szurkolást kívánunk!

Dear Fans! We kindly ask you not to use whistle during the game, to avoid disturbance of the players, teams and game officials. Thank you for your understanding and cooperation!

Kérjük kedves nézőinket, hogy a csapatukat sportszerű módon bíztassák! Köszönjük és további jó szurkolást kívánunk.

Dear Fans, we would like to ask to support your team in an sportsmanlike manner. Thank you for your understanding and enjoy the game!